

# mri nevi minimulti



Dschend hi!

# Me kamav dschendeskeru schpurt

Gen o lejcti alav jeke gledaloha  
taj phand le le latsche kipoha khetan!



Ando dschend upro  
jegu te naschel dscha.



Ando dschend  
schi te ladel dscha.



Ando dschend  
sanja te ladel dscha.



Ando dschend  
dschiveskeru lobdakero  
tschidipe kera.



Ando dschend  
dschiveskere mursche baunina.

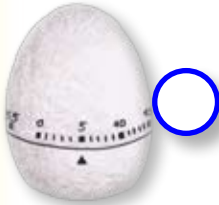
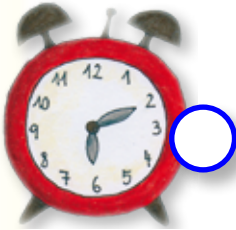


# I orakeri cajt

Phand o digitali taj o analogi ori,  
save i glajchi cajt sikan, khetan.

**Vaker afka:** I khangerakeri ora sikal...

**Le adala alava:**  
deschupantsch minuti pal...,  
deschupantsch minuti angle...,  
desch minuti angle... .



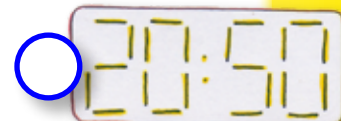
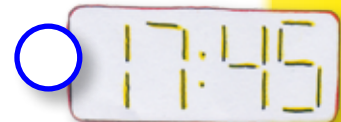
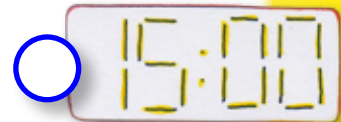
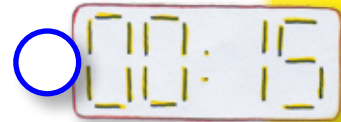
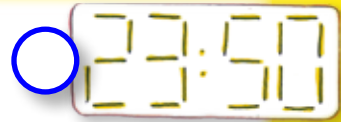
1 khangerakeri  
ora

2 vejkeri

3 kojnhakeri  
ora

4 vasteskeri  
ora

5 WANDUHR



O fatschvtscha te siklon  
i analogi taj i digitali orengeri cajt.

## Dschendesker o schpurt

Dik tuke o kipi aun taj pisin o tschatsche alava ando mesuji.



sanjakero  
ladipe



jegoskero  
naschipe



schijeskero  
ladipe



dschiveskero lobda-  
kero tschidipe



**Kisetin o soclini taj pisin odola ande tri heftlina!**

La Theresa jegoskere naschipeskere botschkori hi.  
Oj dschanel latsche o \_\_\_\_\_

Le Stefan neve schi hi.  
Ov dschanel latsche o \_\_\_\_\_

La Sofia sanja hi.  
Oj dschanel latsche o \_\_\_\_\_

Le Simon taj la Rica dschiveskere lobdi hi.  
On keren jek \_\_\_\_\_

dschiveskero lobda-  
kero tschidipe

schijeskero  
ladipe

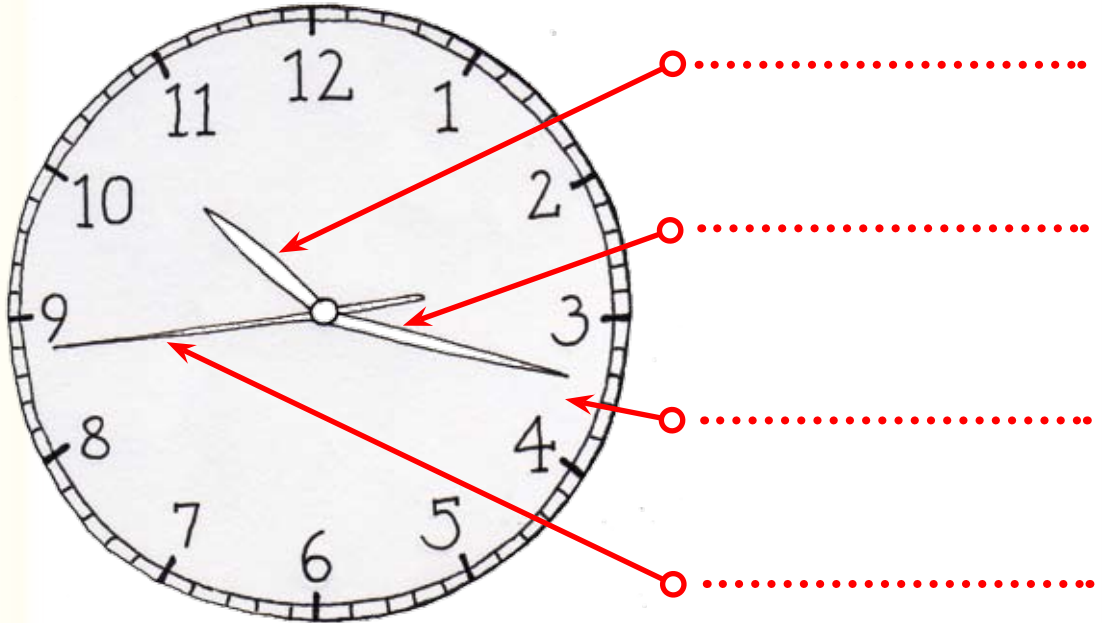
jegoskero  
naschipe

sanjakero  
ladipe



# I ora

Feschin taj akar o falati la oratar.



gendoskeri patrin  
(tschuto)

orakero coageri  
(seleno)

minutakero  
coageri (modro)

sekundakero  
coageri (lolo)

## Kisetin o tekst taj gen o soclini!

O tikno, harno coageri hi o \_\_\_\_\_ . Ov tekerinel pe igen \_\_\_\_\_.

Ov sikal amenge o pherde \_\_\_\_\_ . O baro, dugo coageri hi o \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ taj oda sikal amenge o \_\_\_\_\_ . Ov tekerinel pe \_\_\_\_\_

sar o orakero coageri. Te o dugo coageri jek karika kertscha, akor jek ora fageli. O lek saneder  
coageri hi o \_\_\_\_\_ . Ov lek sikarder pe tekerinel! O falato la oratar kaj o

gendi upre terdschon hi i \_\_\_\_\_ . Odoj o gende usar 1 dschi 12 upre pisim hi.

orakero coageri, poloke, ori aun, minutakero coageri, minuñi aun, sikeder,  
sekundakero coageri, gendoskeri patrin

O jekoschne falati la oratar  
te prindscharel te siklol taj o tekst te genel.

minimulti nevi mri



## O marhi ando dschend bokale hi

1



Pisin o anava le  
marhendar telal o kipo.  
Phand o kipi taj  
o kerde soclini khetan.

relina



tschirikli



varno balo



schoschov



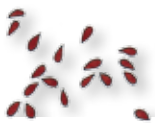
2



3



4



mogi



morkoja



schutscho dschiv



phaba



I relina hal schutscho dschiv.

O varno balo hal ...

O alava le marhendar le tschatsche habeha  
khetan te phandel taj korkore soclini te pisinel.



# O tschirikla ando tschiriklengero kheroro

Phando o kipi ando mesuji khetan.

Vaker taj ker schukar soclini

Le adala alava:

...orde urtschan, beschen,

bokale hi le, roden,

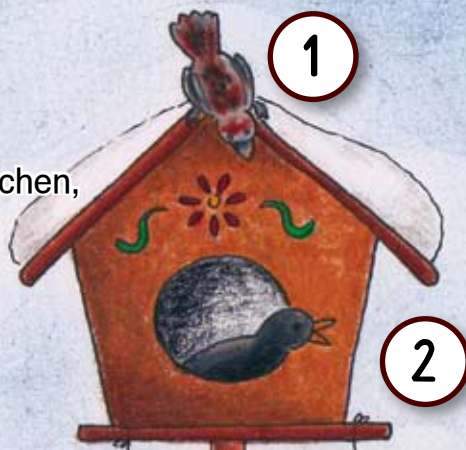
laken, mogi, habe,

moaslina

amslina

finko

schperling



3

4

Le tschiriklen upro kipi te prindscharel  
taj schukar soclini te kerel.

minimulti nevi mri



# O Josef taj i Susi upro drom andi ischkola

## Dialog

**Josef:** So tu adi paloplane kereha?

**Susi:** Erschtivar mri ischkolakeri buti kera.

**Josef:** Taj akor?

**Susi:** Akor la sanjaha te ladel dscha.

**Josef:** Te me meresch la sanjaha te ladel dschahi!

**Susi:** Latscho! Dschas khetan la sanjaha te ladel.

**Josef:** Amen but voja ovlah!

**Susi:** Ham akan sik andi ischkola dschas.



## Ker korkore asaj dschendeskere dialogi.



sanjakero  
ladipe



jegoskero  
naschipe



schijeskero  
ladipe



dschiveskero lobda-  
kero tschidipe

## Mre pantsch anguschtscha poroti tschin

O erschti phenel: **Te schudro ulo, avral dschiv paschlol.**

O dujto phenel: **Dschas upro dombo sanja te ladel.**

O triti phenel: **Dschas schi te ladel  
taj upro jego te naschal.**

O scharto phenel: **Keras jek  
dschiveskero lobdakero tschidipe.**

O pantschto phenel: **Dschanen so,  
dschas jegoskero hokey te khelel!**



Sorale ada dialogo  
te khelel te dschanel.





## Andi foschingiskeri cajt tromas amen avrijal aun te urtschel!

**Miriam:** Anna-Lena uschar upre mande!

**Anna-Lena:** So tu kameha?

**Miriam:** Me kama tutar te dschanel, saj kostim tu tuke uso  
foschingiskero mulatintschago aun urtscheha.

**Anna-Lena:** Me man ojs sherif aun urtscha taj tu?

**Miriam:** Me man ojs kiralkija aun urtscha.





**Anna-Lena:** Me na dschanav le buter te uscharel,  
sar tro kostim ar ditschola.





**Miriam:** Te meimar na dschanav le buter te uscharel,  
sar tro sherifiskero kostim ar ditschola.















Asaj dialogi te kerel taj  
la klasake angle te terdscharel.

So han o marhi?  
Gen taj phand khetan!

 $1+3$	 $6-4$	 $5+0$	 $3-2$
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

 5	 4	 1	 2
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

O pojacertscha pumare kalapi naschade.  
Gen taj phand khetan!

 $2*10$	 $3*2$	 $5*10$	 $6*2$	 $9*10$	 $7*2$	 $10*10$
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
 6	 20	 12	 50	 14	 100	 90
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Kitschi ori hi?

O Memo dikel i ora ando gledalo.

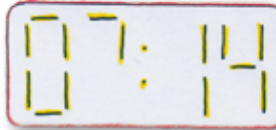
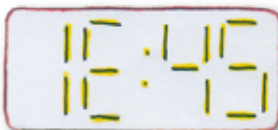
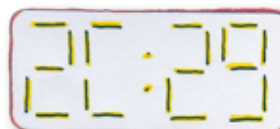
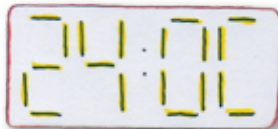
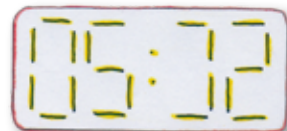
**Kitschi ori hi? Feschin o coagertscha aun!**



## Digitali ori

Dik latsche! Vidschik falinel jek dorik.

**Ker i dorik savi falinel taj vaker use.**



O orakere cajtscha le analogi  
taj digitali orengje te prindscharel.

minimulti nevi mri

Viaflin, lade la figura  
taj phen, kitschi ori  
neksti kipo vaj u

CIL



KESDIPE

epasch  
pantsch



desch  
min  
des

deschupantsch  
minuti angle  
schar



deschupantsch  
minuti angle ofto

ori hi?

aha o viaflime gende  
hi. Lade akor upro  
pro neksti alav.

epasch  
deschujek



deschupantsch  
minuti pal  
deschuduj



epasch  
ofto

deschupantsch  
minuti  
angle duj



deschupantsch  
minuti pal enja



deschupantsch  
minuti angle  
deschuduj

deschuduj  
ora



epasch  
efta



ja usa  
siklike!

schov ora



minimulti nevi mri

## Khelipe jeke foschingiskere mulatintschagoske

### Rode tuke jek pajtaschi.

Sakonenge pekal jek papruschengeri  
nevipeskeri rik. Lenen tumenge jek  
bari papruschengeri nevipeskeri rik.



Tschiven oja rik afka khetan, hot  
jek tikno rechtek ari al.

Jek tschil peske o rechtek andi  
holev vaj andi baj.

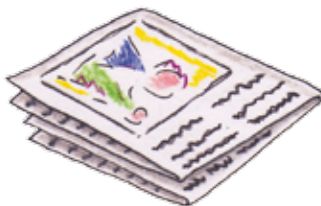
Te i muschika kesdintscha te  
cidel, akor tumare pajtaschiha  
khelen.

Te i muschika upre herintscha te  
cidel, lenen sik tumaro  
papruschengero  
nevipeskero rechtek  
ari, praven le oni le

ande te tschinel taj terdscharen tumen upri bari  
papruschengeri nevipeskeri patrin upre.

Odola duj, save upre pumari papruschengeri  
nevipeskeri patrin terdschon, iste pumen tel  
bescharen. Taj bajder dschal!

Asaj dur, dschimeg  
tschak duj prik atschon.  
Odola duj akor jerinde.



# Amen keras jeke dschiveskere mursch

## Ada pekal tuke:

parno papruschi,  
parno pharano papruschi,  
kalo, brauni taj orandschi  
papruschi, pikcajg taj kat

1. Feschtin jek dschiveskere  
mursche taj tschin le ar.



2. Andar o pharano papruschi tikne lobdi kerel  
taj odola upro dschiveskero mursch pikines.



3. Tschin akan jek piri taj angara  
andar o kalo papruschi ar.



4. Jek morkoja andar o orandschi taj jek  
schepruja andar o brauni papruschi  
iste ar tschines.

5. Pikin akan o cile ar tschinde  
koji upro dschiveskero mursch.

Le dschiveskere mursche schaj  
tu tuke ande tro kher upre  
hejngines.



## Andar o dschivipe le Jesusistar!

Gen o soclini latsche taj phen „he“ vaj „na“

O alav savo ari al, sikal tuke,  
hot ov meg adi \_ \_ \_ \_ \_ hi.

he

na

1.	Kada o Jesu dschivlahi, tschaja taj tschave andi ischkola dschanahi.	A	O
2.	Kada o Jesu dschivlahi, jek centrali fitintschago taj fojinipeskero paj delahi.	B	P
3.	Kada o Jesu dschivlahi, iste o dschuvla o gada thovnahi taj upro fatschuvtscha iste diknahi.	A	C
4.	Kada o Jesu dschivlahi, iste o murscha ando fabriki butschalinahi.	D	J
5.	Kada o Jesu dschivlahi, iste o manuscha upro römische tschatschipscha diknahi.	T	E

So ari al:

  
1

  
2

  
3

  
4

  
5




## Andar o dschivipe le Jesusistar!

Gen o soclini latsche taj phen „he“ vaj „na“

O alav savo ari al, sikal tuke,  
hot ov meg adi \_\_\_\_\_ hi.

		he	na
6.	Kada o Jesu dschivlahi, o Dschidovtscha mulatinahi o Sabbat.	A	F
7.	Kada o Jesu dschivlahi, o manuscha le taksiha andi khangeri ladhahi.	G	S
8.	Kada o Jesu dschivlahi, taschak tschule manuscha te genel taj te pisinel dschanahi.	C	K
9.	Kada o Jesu dschivlahi, o manuscha ando bare boti ande kinahi.	R	H
10.	Kada o Jesu dschivlahi, parujipeskero handlinipe kerdo ovlahi.	I	U



<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
6	7	8	9	10

O dschivipe angle 2000 berscha  
eklik te prindscharel te siklol.

minimulti nevi mri

# I Aylene, o Niklas, i Sarah, i Lisa, o Elias taj i Timea fosching mulatinen.

Te tu o betovtscha **A E I O U** ando mesuji ande beschartschal dikeha, ojs soste o fatschuvtscha uso mulatintschago ale.

I Aylene prik pe urtschel ojs  
**K \_ R \_ L \_ SK \_ R \_ TSCH \_ J .**

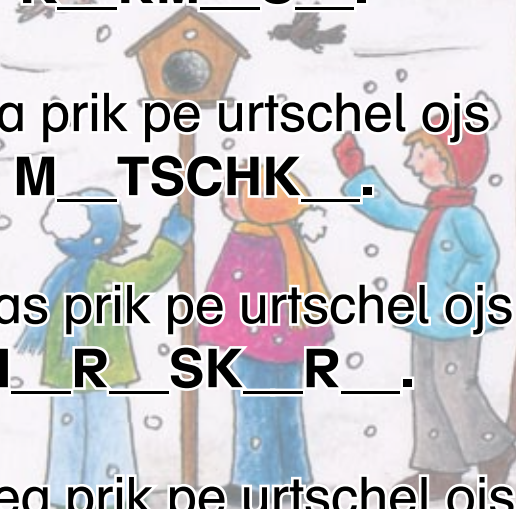
O Niklas prik pe urtschal ojs  
**\_ ND \_ J \_ N \_ R \_ .**

I Sarah prik pe urtschel ojs  
**K \_ RM \_ S \_ .**

I Lisa prik pe urtschel ojs  
**M \_ TSCHK \_ .**

O Elias prik pe urtschel ojs  
**H \_ R \_ SK \_ R \_ .**

I Timea prik pe urtschel ojs  
**P \_ J \_ C \_ R \_ .**



# Fosching

## Rode o alav!

KIRALISKERITSCHAJINDIJANERIKERMUSOMAT  
 SCHKAHARESKEROPOJACERIKIRALISKERITSC  
 HAJINDIJANERIKERMUSOMATSCHKAHARESKER  
 OPOJACERIKIRALISKERITSCHAJINDIJANERIKE  
 RMUSOMATSCHKAHARESKEROPOJACERIKIRAL  
 ISKERITSCHAJINDIJANERIKERMUSOMATSCHK  
 AHARESKEROPOJACERIKIRALISKERITSCHAJIN  
 DIJANERIKERMUSOMATSCHKAHARESKEROPOJ  
 ACERIKIRALISKERITSCHAJINDIJANERIKERMUS  
 OMATSCHKAHARESKEROPOJACERIKIRALISKER  
 ITSCHAJINDIJANERIKERMUSOMATSCHKAHARE  
 SKEROPOJACERIKIRALISKERITSCHAJINDIJAN  
 ERIKERMUSOMATSCHKAHARESKEROPOJACERI  
 KIRALISKERITSCHAJINDIJANERIKERMUSOMAT  
 SCHKAHARESKEROPOJACERIKIRALISKERITSC  
 HAJINDIJANERIKERMUSOMATSCHKAHARESKER  
 OPOJACERIKIRALISKERITSCHAJINDIJANERIKE  
 RMUSOMATSCHKAHARESKEROPOJACERIKIRAL  
 ISKERITSCHAJINDIJANERIKERMUSOMATSCHK  
 AHARESKEROPOJACERIKIRALISKERITSCHAJIN  
 DIJANERIKERMUSOMATSCHKAHARESKEROPOJ  
 ACERIKIRALISKERITSCHAJINDIJANERIKERMUS  
 OMATSCHKAHARESKEROPOJACERIKIRALISKER  
 ITSCHAJINDIJANERIKERMUSOMATSCHKAHARE  
 SKEROPOJACERIKIRALISKERITSCHAJINDIJAN  
 ERIKERMUSOMATSCHKAHARESKEROPOJACERI

**KIRALISKERITSCHAJ** ..... var

**INDIJANERI**..... var

**KERMUSO**..... var

**MATSCHKA**..... var

**HARESKERO**..... var

**POJACERI**..... var



## EDV

**Rodipeskere maschintsscha ando internet  
Kaj informaciji te uschtiden, del ando internet  
o schajipe, koji, kipi taj but avre koji te rodel.  
Tumenge kedveschne fatschuvtscha sikavas  
adaj, saj rodipeskere maschintscha schaj len:**

[www.kidsweb.at](http://www.kidsweb.at)

Kidsweb

<http://kids.yahoo.com>



[www.helles-koepfchen.de](http://www.helles-koepfchen.de)

YAHOO! KIDS

[www.blinde-kuh.de](http://www.blinde-kuh.de)

Blinde Kuh

[www.milkmoon.de](http://www.milkmoon.de)



[www.google.at](http://www.google.at)

Google

<http://at.altavista.com>

[www.lycos.at](http://www.lycos.at)

LYCOS

<http://de.wikipedia.org>



De mindig obocht! Ma de tro anav taj tri  
adresa ando internet ande, te tutar oda jek  
boklo mangla.

Phutsch aguneder tra daj taj tre dad!

**Tro kompjuteriskero kermuso!**



**Medieninhaber und Herausgeber:**

Volkshochschule der burgenländischen Kroaten,  
7000 Eisenstadt, J. Permaystr. 9 - © 2010 HNVŠ

**Für den Inhalt verantwortlich:** Gärtner-Horvath Emmerich, Roma-Sevice

**Übersetzung:** Schmidt Josef, Roma-Service

**Lektorat:** Wogg, Mag. Michael

**Illustration:** Gabriel Jasmine - **Layout und Satz:** Bunyai, MAS, MSc Stefan - **Druck:** Wograndl 7210 Mattersburg

**Redaktion:** Arth Elfriede, Billisits Martina, Bunyai, MAS, MSc Stefan, Buranits Helene, Imre Manuela,  
Marlovits Heidemarie, Marlovits Michael, Varga Marlene, Wukovits Robert, Zsifkovits Silvia

**Erklärung gemäß Mediengesetz:** „*moj novi minimulti*“ ist eine Zeitschrift für SchülerInnen im Burgenland,  
verfasst in Kroatisch und Romanes. Gefördert vom **Bundeskanzleramt** aus Mitteln der Volksgruppenförderung.

## So ande hi:

Me kamav dschendeskeru schpurft.....	2
I orakeri cajt.....	3
Dschendeskeru schpurft.....	4
I ora.....	5
O marhi ando dschend bokale hi.....	6
O tschirikla ando tschiriklengero kheroro.....	7
O Josef taj i Susi .....	8
Mre pantsch anguschtscha poroti tschin .....	9
Gen taj phand khetan! .....	10
Kitschi ori hi?.....	11
Kitschi ori hi?.....	12
Kitschi ori hi?.....	13
Foschingiskero mulatintschago.....	14
O dschiveskeru mursch.....	15
Andar o dschivipe le Jesusistar.....	16
Andar o dschivipe le Jesusistar.....	17
Tschi o betovtscha AEIOU ande.....	18
Rode o alav!.....	19
EDV.....	20



Gartenstraße 3

7511 Kleinbachselten

<http://www.roma-service.at>

email: [office@roma-service.at](mailto:office@roma-service.at)

tel.: +43/(0)3366 78634

fax: +43/(0)3366 78634